

Lonneke Elizabeth Coppoolse

Vetaalster ES < > NL, EN > ES/NL

Geboortedatum: 06/08/1973

Nationaliteit: Nederlands

Adres: Bormujos, Spanje

Telefoon: + 34 605076019

E-mail: lecoppoolse@comatraducciones.com

Website: www.comatraducciones.com



OPLEIDING

- Voortgezet Wetenschappelijk Onderwijs, Vlissingen (Nederland). Talenpakket: Nederlands, Engels, Duits, Frans en Latijn. Daarnaast: Economie en Wiskunde B. (1991)
- Rijks Universiteit Leiden, Leiden (Nederland). Spaans / Talen en Culturen van Latijns Amerika. (1991-1996)
- Universidad de Sevilla (Spanje). Letterenbeurs van twee jaar. (1994-1996)
- Federación Onubense de Empresarios (ondernemersvereniging), Huelva (Spanje). Cursus administratief medewerker. (1999)
- Gemeente Jerez, Jerez de la Frontera (Spanje). Gevorderde cursus fotografie. (2001)
- I.D.E., Sevilla (Spanje). Gevorderde cursus boekhouden. (2006)
- INATED, Sevilla (Spanje). Cursus salarisverwerking en sociale verzekeringen. (2007)
- INATED, Sevilla (Spanje). Cursus gegevensbeschermingsvoorschriften. (2009)
- SECURSA, Sevilla (Spanje). Cursus Google Drive, Cloud Storage. (2013)

WERKERVARING

- Juli - November 1997:
Commercieel medewerker, Cala Computer S.L., Sevilla
- November 1997 - April 2000:
Export manager, (onder mijn taken viel ook het vertalen van commerciële documenten van en naar het Engels, Spaans en Nederlands). Sur Hortícola S.A., Moguer
- April 2000 - September 2004:
Mede-eigenaar franchising. MaciRock, Jerez de la Frontera
- Mei 2004 - 2013

Administratief medewerker /boekhouding. Alfatec Server S.L.
Sevilla.

- 2008 – Heden
- Freelance vertaler, mede-oprichter COMA Traducciones

Recent afgeronde projecten:

- www.absortech.com
- www.livesafe.nl
- www.trotec.de
- www.kite-refit.com
- www.vebabox.nl
- www.verwelius.nl
- www.gestoliva.com
- www.redactron.es
- http://es.melia.com
- www.flexologic.nl
- www.permondo.eu
- Montoya Producciones
- Online maandblad MO* (mondiaal magazine)

VAARDIGHEDEN

TALLEN

- Nederlands. Moedertaal
- Spaans. Volledig tweetalig, met universitaire titel (20 jaar woonachtig in Spanje)
- Engels. Hoog niveau
- Duits. Gemiddeld niveau (5 jaar middelbare school)
- Frans. Gemiddeld niveau (6 jaar middelbare school)

COMPUTERVAARDIGHEDEN

- Voortreffelijke kennis van internet, Windows, Microsoft Office (Word, Excel, Access)
- CAT Tools: Wordfast, Trados, Across

OVERIGE INFORMATIE

- Vertaalcapaciteit: 2500 woorden per dag.
- Professioneel lid van ASETRAD (Spaanse Vereniging van Vertalers).
- Hoge typesnelheid.
- In bezit van rijbewijs en auto.
- Goede leer- en aanpassingscapaciteit.
- Flexibele werktijden.